

TCT TÂN CẢNG SÀI GÒN
CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG
SAIGON NEWPORT CORPORATION
TAN CANG HAI PHONG INTERNATIONAL
CONTAINER TERMINAL CO. LTD

Số/No: 250 /QyĐ-HICT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Cát Hải, ngày 01 tháng 03 năm 2023

Cat Hai, 01 / 03 / 2023

QUY ĐỊNH/ REGULATION

Tiếp nhận container nguy hiểm, hàng dễ cháy tại Cảng Container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng *Of receiving IMDG, flammable cargoes containers at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal*



Căn cứ quy định của Tổ chức hàng hải thế giới (IMO) và thực tế sản xuất tại Cảng container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng;

Based on the regulations of the International Maritime Organization and the actual production at the Tan Cang Hai Phong International Container Terminal;

Nhằm tiếp tục nâng cao chất lượng dịch vụ; thống nhất trong tổ chức thực hiện, bảo đảm an toàn trong sản xuất và thuận lợi trong việc tiếp nhận hàng nguy hiểm;

In order to further improve the quality services, unify the organization of implementation, ensure safety in production and facilitate the receipt of dangerous cargoes;

Tổng giám đốc Công ty TNHH Cảng container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng ban hành “Quy định về việc tiếp nhận container nguy hiểm, hàng dễ cháy tại Cảng Container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng”;

General Director of Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd to issued “Regulation of Receiving IMDG, flammable cargoes containers at Tan Cang Hai Phong International Container Terminal”;

Quy định này có hiệu lực kể từ ngày 01/03/2023, thay thế cho Thông báo số 260618-01/QĐ-HICT ban hành ngày 26/6/2018.

This Regulation takes effect from March 1, 2023, replacing Notice No. 260618-01/QD-HICT issued on June 26, 2018.

1. Quy định về việc tiếp nhận các nhóm hàng nguy hiểm được phân loại theo quy định của Tổ chức Hàng hải Quốc tế (IMO) và hàng hóa có khả năng tự phát cháy:

Regulations on the reception of dangerous cargoes classified according to the provisions of the International Maritime Organization (IMO) and cargoes with self-ignition potential:

1.1. Đối với hàng nguy hiểm được phân loại theo quy định của IMO:

Regarding dangerous cargoes classified according to the provisions of IMO:

a. Không tiếp nhận vào vùng nước của cảng và lưu bãi các container chứa hàng nguy hiểm thuộc **nhóm 1 (chất nổ)**, **nhóm 6.2 (chất truyền nhiễm)**, chất Ammonium Nitrate có số UN 1942 thuộc **nhóm 5.1** và **nhóm 7 (chất phóng xạ)**.

TC-HICT rejects to receive and store any kind of IMDG class 1 (explosives), class 6.2 (infectious substances), Ammonium Nitrate under class 5.1 with UN 1942 and class 7 (radioactive substances).

b. Các loại túi khí hoặc thiết bị y tế thuộc **nhóm 1.4S, 1.4G**; hàng có số UN 0195 (**nhóm 1.3G**) theo qui định của IMO và các hóa chất xạ trị dùng trong y tế, nếu xét thấy đủ điều kiện an toàn, Cảng TC-HICT có thể chấp nhận theo phương án giao thẳng tại cầu tàu, không lưu bãi tại cảng.

Those cargoes such as: air bag modules, medical devices of IMDG class 1.4S, 1.4G; IMDG with UN 0195 (under class 1.3G) according to IMO and radioactive material for medical diagnosis or treatment will be accepted to deliver directly upon discharging the whole containers without storage if they meet all safety requirements.

c. Các container chứa hàng các loại hàng là bật lửa ga thuộc **nhóm 2.1**; hàng dễ cháy nổ (trên nhãn ghi “explosive”) thuộc **nhóm 4.1, nhóm 4.3**; chất ăn mòn như Axit Nitric với nồng độ trên 50% thuộc **nhóm 8**; Polychlorinated Biphenyls thuộc **nhóm 9** được tiếp nhận vào Cảng nhưng thời gian lưu bãi không được quá 03 ngày tại cảng. Trường hợp quá hạn 03 ngày Cảng sẽ phải xếp ra khu vực riêng để bảo quản. Tất cả các chi phí phát sinh sẽ theo biểu giá hiện hành của Cảng.

Containers in which cargoes includes gas lighter under IMDG class 2.1; substances with subsidiary risk label “explosive” under IMDG class 4.1, class 4.3; Acid nitric with concentration higher than 50% under IMDG class 8; Polychlorinated Biphenyls under IMDG class 9; those cargoes are accepted to

receive but not allowed to store for more than 03 days at the Terminal. In case of more than 03 days, we will put those cargoes into a separate area for maintenance. All the extra costs shall be based on the prevailing public tariffs of TC-HICT.

d. Chấp nhận qua cảng và lưu bãi cho các container chứa hàng thuộc các nhóm còn lại thuộc các nhóm 2,3,4,5,6,8 và 9 theo qui định của IMO.

TC-HICT accepts to receive and store all the rest other according to IMO containers those belong to IMDG class 2, 3, 4, 5, 6, and 9.

e. Không thực hiện dịch vụ đóng hàng và rút hàng tại cảng tất cả các mặt hàng nguy hiểm.

Terminal does not provide the service stuffing/unstuffing cargo for any kind dangerous cargoes.

1.2. Đối với hàng hóa có khả năng tự phát cháy nhưng chưa được IMO quy định là hàng nguy hiểm:

For cargoes that have the potential to self-ignite but have not been classified as dangerous cargoes by IMO:

Cảng không tiếp nhận và lưu bãi loại hàng than có mã HS code là 4402.

TC-HICT rejects to receive and store any kind of coal with HS code 4402.

Đối với các loại hàng hóa có khả năng tự bốc cháy khác mà chưa được Tổ chức Hàng hải Quốc tế (IMO) quy định là hàng nguy hiểm thì đề nghị Hàng tàu/khách hàng khai báo thông tin hàng hóa chính xác, kèm ghi chú tính chất đặc thù của hàng hóa, phương án cứu hộ khi xảy ra cháy (nếu có) với cảng nhằm đảm bảo an toàn trong xếp dỡ và bảo quản hàng hóa.

For other types of cargoes that have the potential to self-ignite but have not been classified as dangerous goods by IMO, the Carriers/Customers is requested to declare accurate information about the cargoes, along with special characteristics of the goods and rescue plan in case of fire (if any), to the terminal in order to ensure safety during loading and storage of the cargoes.

2. Quy định khác

Other regulations

Khách hàng, lái xe chở hàng nguy hiểm khi tới Cảng chấp hành nghiêm quy định đối với người tham gia vận chuyển và phương tiện theo các quy định hiện hành.

Customers and drivers transporting dangerous cargoes to the terminal must strictly comply with the regulations for participants in transportation and vehicles under the current regulations.

Đối với container hàng nguy hiểm hạ bến tại cảng chờ xuất tàu, Cảng chỉ tiếp nhận trước không quá 05 ngày so với ETA. Trường hợp container cần hạ sớm hơn quy định trên, Cảng (through qua Trung tâm Điều hành sản xuất) sẽ xem xét về việc tiếp nhận hạ sớm theo từng trường hợp cụ thể. Tất cả các chi phí phát sinh sẽ theo biểu giá hiện hành của Cảng.

For export dangerous cargoes containers, TC-HICT only accepts them up to 5 days before the ETA. In case the container needs drop off earlier than this above regulation, TC-HICT (through Operation Center) will consider accepting on a case by case basis. All extra costs shall be based on the prevailing public tariffs of TC-HICT.

Khách hàng khai báo đầy đủ thông tin container hàng nguy hiểm, bao gồm cả số nhóm, số UN và chi tiết tên hàng hóa cùng phiếu hướng dẫn an toàn hóa chất trên hệ thống Eport trước khi tới Cảng. Sau thời điểm quy định, khách hàng yêu cầu điều chỉnh thông tin sẽ chịu chi phí phát sinh do việc khai báo chậm theo qui định hiện hành.

Customers must fully declare information about the dangerous cargoes container, including the class number, UN number, details of the cargo's name, and the safety data sheet on the E-port system before arriving at the terminal. After the deadline, customers who request to adjust the information will bear the additional costs due to late declaration under the current regulations.

Đối với container hàng nguy hiểm, Cảng không nhận đăng ký chuyển bến kiểm hóa trên hệ thống Eport.

TC-HICT does not accept the registration of hazardous cargo transfer between inspection yards on the E-port system.

Cảng không thực hiện dịch vụ khử trùng container hàng nguy hiểm tại bến, khách hàng vui lòng thực hiện khử trùng trước khi đưa container vào Cảng để tránh các phát sinh không đáng có.

The terminal does not provide the service of disinfecting dangerous cargoes containers, Customers should perform disinfection before bringing the containers to the terminal to avoid any unnecessary issues.

Khách hàng liên hệ hãng tàu để kiểm tra và dán tem. Container hàng nguy hiểm phải được dán tem và nhãn mác đầy đủ 4 mặt xung quanh container với quy cách đồng nhất, phù hợp nhãn mác theo quy định của IMO trước khi vào Cảng.

Customers must contact the carrier to check and affix labels. Dangerous cargoes containers must be affixed with labels and markings on all 4 sides of the container with uniform specifications, complying with IMO regulations before entering the terminal.

Mọi thiếu sót hoặc sai thông tin so với thực tế, Cảng sẽ thu phí theo chính sách hiện hành của cảng. Đối với container hàng nguy hiểm hạ bãi chờ xuất, cảng từ chối tiếp nhận nếu có lỗi về tem và nhãn mác IMO.

TC-HICT will charge according to the current policy for any errors or discrepancies in the information. For export dangerous cargoes containers, the terminal will refuse to accept them if there are errors regarding the IMO label and markings.

Cảng sẽ không chịu mọi trách nhiệm liên quan đối với các sai sót hoặc thiếu, mất tem, nhãn mác.

TC-HICT shall not be liable for any errors, losses, or missing labels and markings.

Chúng tôi rất mong tiếp tục nhận được sự hợp tác, ủng hộ của Quý Hàng tàu và Quý Khách hàng./.

We look forward to continuing to receive the cooperation and support of our esteemed carriers and customers.



TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR



AKIRA KURITA

Nơi nhận:

Recipient:

- Ban TGĐ (để b/c);
BOD (for report);
- Các phòng ban, đội liên quan;
Relevant departments, units;
- Lưu: VT, TTĐHSX, T03.
Archive: filling, OC, T03.

